COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE AU MANDAT D'ARRÊT DU 11 AVRIL 2000

(RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO c. BELGIQUE)

ORDONNANCE DU 13 DÉCEMBRE 2000

2000

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING THE ARREST WARRANT OF 11 APRIL 2000

(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO v. BELGIUM)

ORDER OF 13 DECEMBER 2000

Mode officiel de citation :

Mandat d'arrêt du 11 avril 2000 (République démocratique du Congo c. Belgique), ordonnance du 13 décembre 2000, C.I.J. Recueil 2000, p. 235

Official citation :

Arrest Warrant of 11 April 2000 (Democratic Republic of the Congo v. Belgium), Order of 13 December 2000, I.C.J. Reports 2000, p. 235

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070903-9

N° de vente : 804
Sales number

13 DECEMBRE 2000

ORDONNANCE

MANDAT D'ARRET DU 11 AVRIL 2000
(REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE DU CONGO c. BELGIQUE)

ARREST WARRANT OF 11 APRIL 2000
(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO v. BELGIUM)

13 DECEMBER 2000

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 2000

2000
13 décembre
Rôle général
n° 121

13 décembre 2000

AFFAIRE RELATIVE AU MANDAT D'ARRÊT DU 11 AVRIL 2000

(RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO c. BELGIQUE)

ORDONNANCE

Le président de la Cour internationale de Justice,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 44 et 45, paragraphe 1, de son Règlement,

Vu la requête déposée au Greffe de la Cour le 17 octobre 2000, par laquelle la République démocratique du Congo a introduit une instance contre le Royaume de Belgique au sujet d'un différend concernant un «mandat d'arrêt international qu'un juge d'instruction belge ... a décerné le 11 avril 2000 contre le ministre des affaires étrangères en exercice de la République démocratique du Congo, M. Abdulaye Yerodia Ndombasi»,

Vu l'ordonnance du 8 décembre 2000 par laquelle la Cour s'est prononcée sur la demande en indication de mesure conservatoire présentée par la République démocratique du Congo le 17 octobre 2000, telle que précisée lors des audiences pour tenir compte en particulier du fait que, le 20 novembre 2000, M. Yerodia Ndombasi «avait cessé d'exercer les fonctions de ministre des affaires étrangères et s'était vu confier celles de ministre de l'éducation nationale»;

Considérant que la Cour, dans cette ordonnance, a déclaré qu'«il est souhaitable que les questions soumises à la Cour soient tranchées aussitôt que possible» et que «dès lors, il convient de parvenir à une décision sur la requête du Congo dans les plus brefs délais»;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2000

2000
13 December
General List
No. 121

13 December 2000

CASE CONCERNING THE ARREST WARRANT OF 11 APRIL 2000

(DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO v. BELGIUM)

ORDER

The President of the International Court of Justice,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court, and to Articles 44 and 45, paragraph 1, of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 17 October 2000, whereby the Democratic Republic of the Congo instituted proceedings against the Kingdom of Belgium in respect of a dispute concerning an "international arrest warrant issued on 11 April 2000 by a Belgian investigating judge . . . against the Minister for Foreign Affairs in office of the Democratic Republic of the Congo, Mr. Abdulaye Yerodia Ndombasi",

Having regard to the Order of 8 December 2000 whereby the Court adjudicated upon the request for the indication of a provisional measure submitted by the Democratic Republic of the Congo on 17 October 2000, as adjusted at the hearings to take account in particular of the fact that on 20 November 2000 Mr. Yerodia Ndombasi "had ceased to exercise the functions of Minister for Foreign Affairs and been charged with those of Minister of Education";

Whereas in that Order the Court stated that "it is desirable that the issues before the Court should be determined as soon as possible", and that "it is therefore appropriate to ensure that a decision on the Congo's Application be reached with all expedition";

Whereas, at a meeting between the President of the Court and the

tenue avec les agents des Parties le 8 décembre 2000, celles-ci sont convenues que les pièces de procédure comprendraient en l'espèce, dans l'ordre, un mémoire de la République démocratique du Congo et un contre-mémoire du Royaume de Belgique, et que ces pièces traiteraient à la fois des questions de compétence et de recevabilité et du fond ; et considérant que, au cours de la même réunion, les Parties sont également convenues des délais pour le dépôt desdites pièces ;

Compte tenu de l'accord des Parties,

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de la procédure écrite :

Pour le mémoire de la République démocratique du Congo, le 15 mars 2001 ;

Pour le contre-mémoire du Royaume de Belgique, le 31 mai 2001 ;

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le treize décembre deux mille, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République démocratique du Congo et au Gouvernement du Royaume de Belgique.

Le président,
(*Signé*) Gilbert GUILLAUME.

Le greffier,
(*Signé*) Philippe COUVREUR.

Agents of the Parties held on 8 December 2000, the Parties agreed that the written pleadings in this case would comprise, in that order, a Memorial of the Democratic Republic of the Congo and a Counter-Memorial of the Kingdom of Belgium, and that those pleadings would address both issues of jurisdiction and admissibility and the merits; and whereas at that same meeting the Parties also agreed on the time-limits for the filing of the said pleadings;

Taking account of the agreement of the Parties,

Fixes the following time-limits for the filing of the written pleadings:

15 March 2001 for the Memorial of the Democratic Republic of the Congo;

31 May 2001 for the Counter-Memorial of the Kingdom of Belgium; and

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this thirteenth day of December, two thousand, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Democratic Republic of the Congo and the Government of the Kingdom of Belgium, respectively.

(*Signed*) Gilbert GUILLAUME,
President.

(*Signed*) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN THE NETHERLANDS

ISSN 0074-4441
ISBN 92-1-070903-9